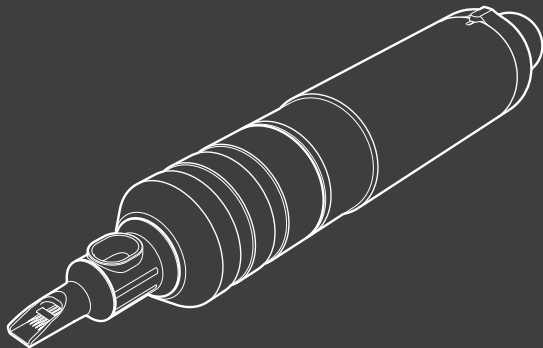


CHEYENNE®

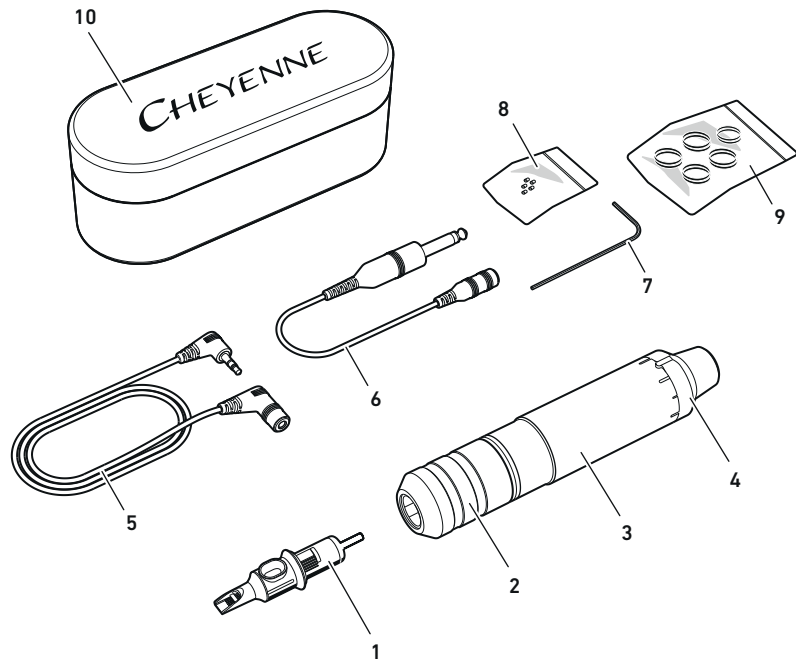
HAWK PEN UNIO



Gebrauchsanweisung
Instruction for use
Gebruiksaanwijzing
Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso

Manual de instruções
Οδηγίες
Opskrift
Bruksanvisning
Ohjeet
Instrukcja obsługi

Instrukce
Navodila nt pl za uporabo
Utasítás
Инструкция
使用说明书



CHEYENNE[®]
HAWK PEN
UNIO

Traduzione delle
istruzioni per l'uso
originali. Le istruzioni
per l'uso originali
sono state redatte in
tedesco.

CHEYENNE®
HAWK PEN
UNIO

Istruzioni per l'uso

Indice

1	Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso.....	89	6	Utilizzare la macchina per tatuaggi.....	99
1.1	Rappresentazione delle avvertenze di pericolo	89	6.1	Regolare la sporgenza dell'ago.....	99
2	Indicazioni di sicurezza importanti.....	90	6.2	Regolazione della frequenza di incisione.....	100
2.1	Indicazioni generali di sicurezza	90	6.3	Regolazione della corsa.....	100
2.2	Indicazioni di sicurezza legate al prodotto	90	6.4	Prelevare il colore.....	101
2.3	Importanti norme igieniche e di sicurezza	90	7	Pulizia e manutenzione della macchina per tatuaggi	101
2.4	Destinazione d'uso e controindicazioni.....	91	7.1	Compatibilità con i materiali	102
2.5	Effetti collaterali.....	92	7.2	Disinfezione delle superfici.....	102
2.6	Qualifica necessaria	93	7.3	Pulizia delle superfici	102
2.7	Utilizzo conforme alla destinazione d'uso.....	93	7.4	Pulizia del pistoncino di azionamento	103
2.8	Simboli sul prodotto	93	7.5	Pulizia dell'impugnatura all'interno di un bagno a ultrasuoni.....	103
3	Oggetto della fornitura.....	94	7.6	Sterilizzazione dell'impugnatura in autoclave.....	104
4	Informazioni sul prodotto	94	7.7	Pulire o sostituire gli O-ring.....	104
4.1	Dati tecnici.....	94	8	Trasporto e condizioni di stoccaggio.....	104
4.2	Condizioni operative	95	9	Smaltimento dell'attrezzatura	105
4.3	Accessori.....	95	10	In caso di domande e problemi.....	105
5	Predisporre al funzionamento la macchina per tatuaggi.....	95	11	Dichiarazioni del produttore.....	105
5.1	Controllare l'attrezzatura.....	95	11.1	Dichiarazione di garanzia.....	105
5.2	Disinfettare l'attrezzatura.....	96	11.2	Dichiarazione di incorporazione	107
5.3	Collegamento dell'alimentatore di rete.....	96			
5.4	Installare il flessibile di protezione.....	97			
5.5	Sostituire la cartuccia di sicurezza.....	98			

1 Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso sono valide per la macchina per tatuaggi Cheyenne HAWK Pen Unio e i relativi accessori. Contengono importanti informazioni per mettere in funzione, comandare e sottoporre a manutenzione questo prodotto in modo sicuro e conforme alla destinazione d'uso.



Le presenti istruzioni per l'uso non contengono tutte le informazioni necessarie per il funzionamento in sicurezza delle macchine per tatuaggi e dei loro accessori. Considerare pertanto i seguenti documenti aggiuntivi:

- Istruzioni per l'uso dell'unità di potenza della Cheyenne o di un alimentatore di rete esterno e, se necessario, di un comando a pedale
- Informazioni sulle cartucce di sicurezza e sui colori dei tatuaggi
- Schede di sicurezza relative disinfettanti e detergenti

- Norme relative alla sicurezza sul posto di lavoro e prescrizioni di legge sui tatuaggi

1.1 Rappresentazione delle avvertenze di pericolo

Le avvertenze di pericolo richiamano l'attenzione su un possibile pericolo di danni personali e materiali e sono strutturate nel seguente modo:

 PAROLA CHIAVE	
Tipo di pericolo	
Conseguenze	
► Come evitarlo	
Elemento	Significato
	contraddistingue il pericolo di lesioni
Parola chiave	indica la gravità del pericolo (vedere seguente tabella)
Tipo di pericolo	definizione del tipo e fonte di pericolo
Conseguenze	descrive le possibili conseguenze in caso d'inosservanza

Elemento	Significato
Come evitarlo	indica come è possibile gestire il pericolo
Parola chiave	Significato
Pericolo	contraddistingue un pericolo, che comporta con certezza lesioni di grave entità o persino la morte, qualora non venga evitato
Avvertimento	contraddistingue un pericolo, che può comportare lesioni di grave entità o persino la morte, qualora non venga evitato
Cautela	contraddistingue un pericolo, che può comportare lesioni di lieve/media entità, qualora non venga evitato
Attenzione	segnala possibili rischi che possono comportare danni all'ambiente, ai beni materiali o all'attrezzatura, qualora tali pericoli non vengano evitati

Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso

Simbolo	Significato
►	Richiesta di intervento
•	Elenco puntato
-	Elenco delle sottovoci

2 Indicazioni di sicurezza importanti

2.1 Indicazioni generali di sicurezza

- Tieni la tua macchina per tatuaggi al di fuori della portata dei bambini.
- Leggi attentamente e integralmente le presenti istruzioni per l'uso.
- Conservare queste istruzioni per l'uso in modo che siano accessibili in qualsiasi momento per tutte le persone che hanno l'incarico di utilizzare, pulire, disinfettare, stoccare o trasportare la macchina.
- Consegnare sempre la macchina per tatuaggi ad altre persone solo se accompagnata dalle presenti istruzioni per l'uso.

- Attieniti alle norme di sicurezza sui tatuaggi in vigore nel tuo Paese. Mantieni il tuo studio tatuaggi pulito dal punto di vista igienico e provvedi a un'illuminazione sufficiente.
- Utilizzare la macchina per tatuaggi, i suoi accessori e l'unità di potenza, nonché i cavi di collegamento, solo se si trovano in condizioni impeccabili dal punto di vista tecnico.
- Impiega solo cartucce di sicurezza, accessori e pezzi di ricambio originali di Cheyenne.

2.2 Indicazioni di sicurezza legate al prodotto

- Non apportare mai modifiche alla macchina, alle cartucce di sicurezza o ad altri accessori.
- Evitare che penetrino liquidi all'interno del sistema di azionamento.
- Durante il tatuaggio, proteggi tutti i componenti della macchina mediante un flessibile di protezione (vedi il capitolo 5.4 a pagina 97).

- Quando non utilizzate la vostra macchina per tatuaggi, spegnetela e sistematala in sicurezza, in modo tale che non possa rotolare via e cadere a terra.
- Attenersi ai dati tecnici indicati nelle presenti istruzioni per l'uso e rispettare le condizioni per il funzionamento, il trasporto e lo stoccaggio (vedere il capitolo 4 a pagina 94).
- Consegnare la macchina a scopo di controllo presso un rivenditore specializzato, qualora presenti danni evidenti o mostri un funzionamento diverso dal solito.

2.3 Importanti norme igieniche e di sicurezza

Per evitare di trasmettere infezioni, durante la tatuatura, al cliente o al tatuatore stesso:

- Seguire, prima dell'uso, tutte le fasi operative necessarie per disinfettare l'attrezzatura (vedere il capitolo 5.2 a pagina 96).
- Utilizzare durante l'esecuzione del tatuaggio guanti monouso in nitrile o in lattice e disinfettarli prima dell'uso.

- ▶ Prima della tatuatura, pulire con un detergente delicato e un disinfettante le porzioni di cute del cliente interessate. Attenersi nella scelta dei disinfettanti adatti alle direttive valide nel proprio paese.
- ▶ Utilizzare esclusivamente per ogni cliente delle cartucce di sicurezza nuove, confezionate in modo sterile. Assicurarsi prima dell'uso che la confezione non sia danneggiata e che la data di scadenza non sia stata superata.
- ▶ Smaltire le cartucce di sicurezza usate o difettose all'interno di un contenitore a prova di perforazione (scatola di sicurezza), conformemente alle norme in vigore del proprio paese.
- ▶ Impedire che le cartucce di sicurezza entrino in contatto con oggetti contaminati, per es. vestiti. Le cartucce di sicurezza contaminate devono essere smaltite senza indugio.
- ▶ Utilizzare esclusivamente colori dermatologicamente sicuri e appositamente predisposti per le attività di tatuatura.

- ▶ Evitare il contatto con la pelle appena tatuata. Proteggere le superfici della pelle tatuate da poco dallo sporco e dai raggi UV, nonché dall'irraggiamento solare.
- ▶ Controllare regolarmente se la macchina per tatuaggi è visibilmente sporca. In questo caso, occorre anche eseguire, per una regolare disinfezione, tutte le fasi operative riportate nel capitolo 7 a pagina 101.

2.4 Destinazione d'uso e controindicazioni

2.4.1 Destinazione d'uso

La destinazione d'uso consiste nell'iniezione microinvasiva di colori di pigmenti sterili e aseptici o di origine organica nella cute mediante micropigmentazione (tatuaggio).

In virtù dell'iniezione minimamente invasiva dell'epidermide (strato superiore della pelle) e del derma (strato centrale della pelle), sulla pelle non rimangono ferite aperte. La pelle richiede dunque

solo una fase di rigenerazione molto breve, nella quale si ripristina la funzione epiteliale.

Campo di applicazione

Tatuaggi del corpo

2.4.2 Controindicazioni

Nelle condizioni di seguito riportate, non è possibile eseguire **nessuna** attività di tatuatura:

- Emofilia/Problemi di coagulazione del sangue
- Attuale assunzione di anticoagulanti (per es. warfarin, eparina, acido acetilsalilico)
- Diabete mellito non controllato
- Qualsiasi forma di acne attiva nell'area di cute da tatuare
- Dermatosi (ad es. tumori della pelle, cheloidi e/o estrema propensione alla formazione di cheloidi, cheratosi solari, verruche e/o voglie) nell'area di cute da tatuare
- Ferite aperte e/o eczemi e/o eruzioni cutanee nell'area di cute da tatuare
- Cicatrice nell'area di cute da tatuare

- Malattie infettive sistematiche e infezioni (per es. epatite di tipo A, B, C, D, E o F; infezione da HIV) oppure infezioni locali acute della pelle (per es. herpes, rosacea)
- Durante una chemioterapia, una radioterapia o una terapia a base di corticosteroidi ad alto dosaggio (consiglio: da quattro settimane a quattro settimane dopo la terapia)
- Fino a dodici mesi da un'operazione di chirurgia estetica nell'area di cute da trattare
- Fino a sei mesi da iniezioni di filler nell'area di cute da trattare
- Sotto l'influsso di alcool e/o droghe
- Gravidanza e allattamento

Il trattamento di mucose e bulbi oculari è assolutamente vietato.

Il trattamento deve essere interrotto subito in caso di:

- Eccessiva sensibilità al dolore
- Casi di svenimento/senso di vertigine

2.5 Effetti collaterali

In alcuni casi si possono presentare durante e dopo il processo di tatuatura leggeri effetti collaterali, di seguito riportati.

Frequenti:

- ematomi locali nell'area della superficie cutanea da tatuare
- Dolori e malesseri nel giorno successivo alla tatuatura
- Reazioni infiammatorie transitorie, eritemi e/o edemi fino al 6° giorno dopo la tatuatura
- Irritazioni della pelle (per es. prurito o riscaldamento), che si riducono di norma nelle prime 12 - 72 ore dal processo di tatuatura
- Formazione di croste, che di norma si riducono nei primi 5 giorni
- Desquamazione passeggera della pelle, che si riduce solitamente entro 8 giorni

Rari:

- Formazione di bollicine da virus dell'herpes simplex di tipo I (HSV-I)

- Formazione di piccole pustole o mili in caso di pulizia della pelle non accurata prima del processo di tatuatura
- Iperpigmentazione con pigmenti propri dell'organismo, soprattutto per i tipi di pelle più scura, che comunque scompare completamente nel giro di poche settimane
- Reazione da retinoidi (leggero arrossamento fino alla completa desquamazione della pelle)
- Possibile riscaldamento della zona pigmentata se sottoposta a radioterapia di tipo PET e MRT

Di base occorre proteggere le aree cutanee appena trattate da raggi UV e solari.

Inoltre, quando si esegue un tatuaggio, possono presentarsi i seguenti problemi:

- Differenze di tonalità
- Perdita di pigmento
- Reazioni allergiche a componenti del colore del pigmento asettico

2.6 Qualifica necessaria

La macchina per tatuaggi può essere usata solo da persone in possesso delle seguenti conoscenze:

- Conoscenza di base sul processo di tatuatura, in particolare sulla corretta profondità e frequenza di incisione
- Conoscenza delle norme igieniche e di sicurezza (vedi il capitolo 2.3 a pagina 90)
- Conoscenza del modalità d'azione del colore relativa ai tatuaggi sotto alla pelle
- Conoscenza dei rischi e degli effetti collaterali (vedere i capitoli 2.4.2 a pagina 91 e 2.5 a pagina 92).

2.7 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

- Eseguire il trattamento in un ambiente asciutto, pulito e privo di fumo, nonché in buone condizioni igieniche. L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. In particolare, è necessario attenersi alle norme in vi-

gore relative all'organizzazione del posto di lavoro e i materiali da utilizzare presenti devono essere sterili.








- Un utilizzo conforme alla destinazione d'uso implica inoltre che siano state lette interamente e comprese appieno le presenti istruzioni per l'uso, in modo particolare le informazioni rilevanti per la sicurezza.
- L'uso previsto comprende solo i seguenti gruppi di consumatori: persone di maggiore età e in buono stato di salute.

Si considerano come utilizzi non conformi alla destinazione d'uso i casi in cui il dispositivo o i suoi accessori siano utilizzati in modo diverso rispetto a quanto descritto nelle presenti istruzioni per l'uso o le condizioni operative non siano rispettate. Sono in particolare vietati i trattamenti in presenza di controindicazioni.

2.8 Simboli sul prodotto

Sulla macchina, sui relativi accessori o sulla sua confezione sono apposti i seguenti simboli:

Simbolo	Significato
	Osservare le istruzioni per l'uso!
	Il prodotto è conforme ai requisiti applicabili, stabiliti dalla normativa di armonizzazione della Comunità Europea.
	Produttore
	Data di costruzione
	Numero catalogo
	Numero di serie
	Codice del lotto
	sterilizzato con ossido di etilene
	utilizzabile fino al
	Attenzione!

	Limite di temperatura
	Limite di umidità
	conservare in un luogo asciutto
	fragile
	non utilizzabile in caso di confezione danneggiata
	Non riciclabile!
	I componenti elettronici vecchi, le batterie e gli accumulatori non vanno smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere smaltiti in modo corretto.
UK CA	Il prodotto soddisfa i requisiti applicabili stabiliti dalla legislazione del Regno Unito.

3 Oggetto della fornitura

- 1 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 cavo di collegamento
- 1 adattatore per cavo (connettore jack da 6,3 mm su presa jack da 3,5 mm)
- 1 copia di istruzioni per l'uso
- 1 Astuccio
- 1 Chiave di servizio 1,5 mm
- 1 Set di O-ring (5 coppie)
- 1 Set di viti (5 x M3 x 3)

4 Informazioni sul prodotto

La HAWK Pen Unio macchina per tatuaggi Cheyenne è un dispositivo ad alte prestazioni notevolmente più silenzioso e meno soggetto a vibrazioni rispetto alle tradizionali macchine per tatuaggi. Dispone di una forza e di una frequenza di incisione elevate.

4.1 Dati tecnici

Tensione nominale	da 6 a 12,5 VCC
Potenza assorbita	4,5 W
Corrente di avviamento	max. 2,5 A per max. 200 ms
Frequenza di incisione	da 60 a 140 Hz
Corsa	da 2,5 mm a 4,0 mm
Sporgenza dell'ago	da 0 a 4,0 mm
Allacciamento elettrico	Connettore jack da 3,5 mm
Sistema di azionamento	Motore CC
Modalità operativa	Funzionamento continuo
Diametro	29 mm
Lunghezza	138 mm
Peso	circa 160 g
Livello di emissioni acustiche	max. 70 dB (A)
Valore totale di vibrazioni	max. 2,5 m/s ²

4.2 Condizioni operative

Temperatura ambiente	da +10 °C a +35 °C da +50 °F a +95 °F
Umidità relativa dell'aria	dal 30% al 75% senza condensa

4.3 Accessori

Presso il rivenditore di riferimento, è possibile acquistare i seguenti accessori:

- Moduli ago per tatuaggi Cheyenne
- Cheyenne Unità di potenza
- Comando a pedale Cheyenne
- Impugnature Cheyenne
- Adattatore per cavo
- Impugnature usa e getta

I flessibili di protezione devono avere un diametro di 34 – 40 mm. Ciò corrisponde a una larghezza del flessibile di circa 54 – 63 mm.

5 Predisporre al funzionamento la macchina per tatuaggi

ATTENZIONE

Danni dovuti alla condensa

Se la macchina viene sottoposta a forti variazioni di temperatura, per es. durante il trasporto, al suo interno può formarsi della condensa, la quale potrebbe danneggiare i componenti elettronici.

- Assicurarsi che la macchina abbia raggiunto la temperatura ambientale prima di metterla in funzione. Qualora sia stata sottoposta a grandi variazioni di temperatura, attendere almeno 3 ore ogni 10 °C di variazione di temperatura prima di metterla in funzione.
- Utilizzare la macchina solo a una temperatura ambientale di da +10 °C a +35 °C.

5.1 Controllare l'attrezzatura

- Esegui un controllo visivo dell'attrezzatura ponendoti le seguenti domande:
 - È possibile rilevare danni esterni (per es. componenti distaccati o piegati?)
 - Ci sono cavi scoperti?
 - Le cartucce di sicurezza e gli aghi sono allineati correttamente?
- Accendere la macchina ed esegui un controllo acustico: Sono presenti evidenti rumori di funzionamento o si nota un suono troppo alto?
- In caso di anomalie, osserva quanto riportato nei capitoli 10 a pagina 105 e 11.1 a pagina 105.
- Se la macchina non può più essere utilizzata in modo sicuro, mettila fuori servizio e rivolgiti al tuo rivenditore di riferimento.

5.2 Disinfettare l'attrezzatura

ATTENZIONE

Danni al sistema di azionamento dovuti a liquidi

Se penetra del disinfettante all'interno del sistema di azionamento, i componenti elettrici e meccanici possono corrodersi.

- Non immergere mai il sistema di azionamento nel disinfettante.

ATTENZIONE

Danni al prodotto dovuti all'uso di un disinfettante non ammesso

I disinfettanti non compatibili con i materiali del prodotto, possono provocare danni alle superfici.

- Utilizzare esclusivamente disinfettanti ammessi conformemente alle norme valide nel proprio paese.
- Attenersi alla lista dei disinfettanti consigliati riportata nel capitolo 7.1 a pagina 102.
- Spegni completamente la macchina per tatuaggi.

- Controlla se la macchina si è sporcata molto per via di inchiostro o fluidi corporei di ritorno. In tal caso, esegui tutti i passaggi operativi del capitolo 7.3 a pagina 102.
- Pulisci il cavo di collegamento, il sistema di azionamento e l'impugnatura con un panno morbido inumidito di disinfettante.

5.3 Collegamento dell'alimentatore di rete

CAUTELA

Pericolo di cortocircuito

In caso di danni evidenti sui cavi o sui collegamenti dei cavi, sussiste il pericolo di danni ai componenti elettrici.

- Controllare la macchina per i tatuaggi e i cavi, mediante controllo visivo, per verificarne eventuali danni, come per es. un collegamento dei cavi difettoso.
- Non piegare mai il cavo di collegamento sul sistema di azionamento.
- Attenersi alle istruzioni per l'uso del rispettivo alimentatore di rete.

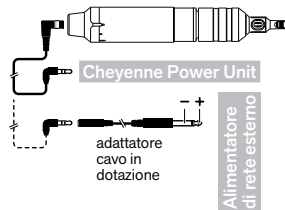
CAUTELA

Pericolo di inciamparsi nei cavi

Se i cavi sono disposti in modo inadatto, potrebbero inciamparsi delle persone e ferirsi.

- Disporre tutti i cavi in modo che nessuno possa inciamparvi o tirarli accidentalmente.

L'alimentazione elettrica della macchina può avvenire in tre modi:



1. Collegamento a un'unità di potenza Cheyenne mediante il cavo di collegamento contenuto nella fornitura (consigliato).

2. Collegamento a un alimentatore di rete esterno con un presa da 6,3 mm mediante l'adattatore per cavo in dotazione. L'alimentatore di rete esterno deve fornire circa da 6 a 12,5 V CC di tensione continua nonché la corrente di avviamento richiesta nel capitolo 4.1 a pagina 94. Se sulla macchina è presente una tensione superiore a circa 13,5 V, la macchina si disattiva automaticamente.
3. Collegamento a un alimentatore di rete esterno mediante l'adattatore per cavo a Y disponibile come opzione con connettori a banana. Il connettore a banana rosso deve essere collegato al polo positivo e quello nero al polo negativo dell'adattatore di rete esterno.

- Collega la presa jack del cavo di collegamento, inclusa nella fornitura, all'attacco sul sistema di azionamento della macchina.

- Infila completamente il connettore jack del cavo di collegamento nella presa di uscita dell'unità di potenza. Se si utilizza l'adattatore di rete, collegarlo con la polarità corretta, come descritto nelle istruzioni per l'uso dell'adattatore di rete esterno.
- Collega l'adattatore di rete alla rete elettrica.
- Ricoprire l'unità di potenza e/o l'alimentatore di rete esterno con una pellicola di protezione.

5.4 Installare il flessibile di protezione



Pericolo di infezioni ad un flessibile di protezione contaminato

Una sostituzione del flessibile di protezione eseguita con trascuratezza può avere come conseguenza la trasmissione di malattie.

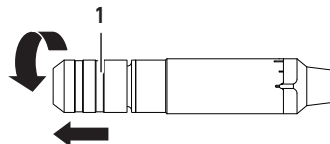
- Utilizzare, per ogni singolo cliente, un flessibile di protezione dell'impugnatura nuovo.

ATTENZIONE

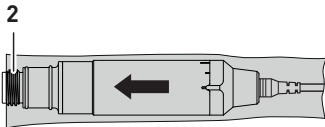
Danni al meccanismo di azionamento dovuti a liquidi

Se penetra del liquido all'interno all'interno del meccanismo di azionamento o in corrispondenza del raccordo, i componenti elettrici e meccanici possono corrodersi.

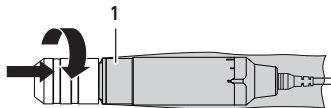
- Impiega sempre un flessibile di protezione (1) con le dimensioni adatte (vedi il capitolo 4.3 a pagina 95).
- Stacca il cavo di collegamento dalla macchina per tatuaggi.
- Taglia un pezzo di flessibile di protezione di lunghezza sufficiente.
- Spingi completamente il pezzo del flessibile di protezione sul cavo di collegamento.
- Svitare completamente l'impugnatura (1) dal meccanismo di azionamento.



- Ricollega il cavo di collegamento con il tubo di protezione riposizionato sulla macchina per tatuaggi.
- Tira l'estremità del flessibile di protezione (2) completamente sopra la macchina per tatuaggi.



- Riavvita l'impugnatura (1) sulla filettatura del meccanismo di azionamento.



5.5 Sostituire la cartuccia di sicurezza

⚠ AVVERTIMENTO

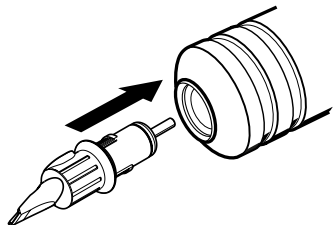
Pericolo di lesioni dovuto agli aghi

Ferite provocate da aghi contaminati delle cartucce di sicurezza possono avere come conseguenza la trasmissione di malattie.

- Utilizzare per la macchina esclusivamente cartucce di sicurezza originali Cheyenne. Grazie alla membrana di sicurezza installata in queste cartucce di sicurezza, non può né penetrare del colore all'interno del sistema di azionamento, né è possibile la penetrazione di agenti patogeni attraverso la membrana.
- Non afferrare mai la cartuccia di sicurezza dalla punta o sull'innesto a baionetta.
- Spegner la macchina per tatuaggi prima di sostituire la cartuccia di sicurezza.
- Assicurarsi che, all'atto della rimozione di una cartuccia di sicurezza usata, non scivolino resti di colore sull'impugnatura.

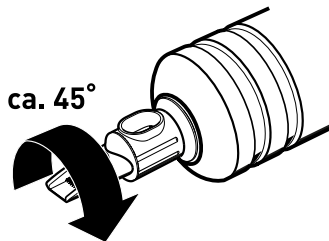
- Non spingere mai in fuori gli aghi dalla cartuccia di sicurezza.
- Controllare che, dopo l'estrazione di una cartuccia di sicurezza usata, gli aghi siano completamente ritirati nella cartuccia di sicurezza.
- Smaltire le cartucce di sicurezza usate, non più necessarie per l'applicazione in corso, in modo professionale (vedere il capitolo 9 a pagina 105).
- Le cartucce di sicurezza sono consegnate all'interno di una confezione sterile. Estrarle sono poco prima dell'uso dalla loro confezione sterile.
- Riporre la macchina per tatuaggi sempre in modo tale che la cartuccia di sicurezza non sia distesa.
- Richiedere la consulenza di un medico, in caso di lesioni provocate da un ago contaminato.
- Spegni completamente la macchina per tatuaggi.

- Inserisci la cartuccia di sicurezza nell'apertura dell'impugnatura come raffigurato di seguito.



La cartuccia di sicurezza si adatta, in virtù dei punti di innesto presenti sulla superficie superiore e inferiore, solo in due direzioni di allineamento all'interno dell'apertura di forma ovale.

- Ruota la cartuccia di sicurezza di 45° circa in senso orario. All'atto della rotazione sono percepibili più punti di innesto fino all'innesto completo della cartuccia di sicurezza.



- Verifica la tenuta della cartuccia di sicurezza.
- Per rimuovere la cartuccia di sicurezza, ruotala in senso antiorario ed estraila dall'impugnatura.

6 Utilizzare la macchina per tatuaggi

6.1 Regolare la sporgenza dell'ago

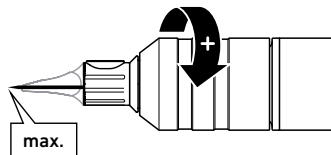


Pericolo di lesioni dovute a una sporgenza dell'ago eccessiva

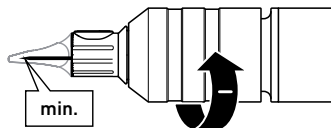
Una grande sporgenza dell'ago permette una grande profondità di incisione. Se la sporgenza dell'ago e la profondità di incisione sono troppo elevate, il tessuto adiposo dell'ipoderma può subire delle lesioni.

- Iniziare sempre con una sporgenza dell'ago ridotta.
- Avvia la macchina per tatuaggi.
- Regola la sporgenza dell'ago a macchina accesa ruotando l'impugnatura.

La rotazione in senso orario aumenta la sporgenza dell'ago:



La rotazione in senso antiorario riduce la sporgenza dell'ago:



- Controlla lo stato dell'ago della macchina.

Se lo stato dell'ago muta in maniera incontrollata durante il funzionamento perché l'impugnatura non rimane più fissa, pulisci accuratamente l'interno dell'impugnatura, la filettatura del meccanismo di azionamento, le scanalature e il piccolo O-ring (vedi il capitolo 7.5 a pagina 103). Se il problema persiste, sostituisci anche il piccolo O-ring (vedi il capitolo 7.7 a pagina 104). Qualora il problema continui a persistere, rivolgiti al tuo rivenditore di riferimento.

6.2 Regolazione della frequenza di incisione

! CAUTELA

Pericolo di lesioni dovute a una frequenza di incisione eccessiva

In caso di frequenza di incisione troppo elevata, si può lacerare l'epidermide.

- Inizia sempre con una frequenza di incisione ridotta.

- Avvia la macchina per tatuaggi.
- Imposta la frequenza di incisione adatta. La frequenza di incisione deve essere adattata alle caratteristiche della pelle del cliente, alla sporgenza dell'ago e alla profondità di incisione individuale durante il lavoro, nonché alla velocità di lavoro.

6.3 Regolazione della corsa

! CAUTELA

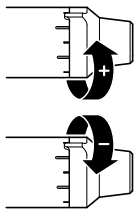
La regolazione della corsa modifica la sporgenza dell'ago

Se la sporgenza dell'ago e la profondità di incisione sono troppo elevate, il tessuto adiposo dell'ipoderma può subire delle lesioni.

- Registrare la sporgenza dell'ago dopo ogni regolazione della corsa.

Sulla macchina, è possibile eseguire la regolazione continua della corsa da 2,5 mm a 4,0 mm.

Sono presenti due posizioni di fermo aggiuntive tra le posizioni finali della corsa da 3,0 e 3,5 mm, che si riconoscono dalla scala graduata presente sull'esterno. È possibile impostare delle posizioni tra le posizioni di fermo.



Per regolare la posizione di sollevamento, è sufficiente girare la boccola posteriore fino a 180°:

- ▶ Girare la boccola posteriore nella posizione desiderata.
- ▶ Registrare la sporgenza dell'ago dopo ogni regolazione della corsa.

6.4 Prelevare il colore

- ▶ Immergere la punta della cartuccia di sicurezza nel colore desiderato per 2 - 3 secondi poco prima dell'applicazione, durante il funzionamento. Nel fare questo, evitare il contatto con il contenitore del colore. Il colore viene raccolto dagli aghi. In alternativa è possibile riempire di colore dall'apertura sulla cartuccia di sicurezza usando una pipetta sterile.

7 Pulizia e manutenzione della macchina per tatuaggi

! CAUTELA

Pericolo di cortocircuito

Se i componenti della macchina per tatuaggi vengono smontati e puliti in presenza di tensione, sussiste il pericolo di danni ai componenti elettronici del meccanismo di azionamento.

- ▶ Per tutti i lavori di pulizia e manutenzione, scollega sempre completamente la macchina per tatuaggi dalla sua fonte di tensione (unità di potenza o alimentatore di rete).

ATTENZIONE

Danni al meccanismo di azionamento dovuti a liquidi

Se penetrano del detergente o del disinfettante all'interno del meccanismo di azionamento, i componenti elettrici e meccanici possono corrodarsi.

- ▶ Non immergere mai il meccanismo di azionamento in disinfettante.
- ▶ Non pulire mai il sistema di azionamento e il cavo di collegamento in autoclave o all'interno di un bagno ad ultrasuoni.
- ▶ Nella scelta dei detergenti e dei disinfettanti, osserva la compatibilità con i materiali (vedi il capitolo 7.1 a pagina 102).

7.1 Compatibilità con i materiali

- Impiega preferibilmente uno dei seguenti disinfettanti:

Produttore	Prodotto	Tempo di azione
Antiseptica	Big Spray "new"	da 1 a 5 min
Bode Chemie	Bacillol	da 30 s a 1 min
Ecolab	Incidin Foam	da 1 a 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	da 1 a 2 min

Sulla base delle seguenti compatibilità con i materiali, è possibile inoltre valutare quale detergente e disinfettante risultino più adatti.

I componenti in alluminio anodizzato e le guarnizioni della macchina per tatuaggi **sono resistenti a:**

- acidi deboli (per es. acido bórico $\leq 10\%$, acido acetico $\leq 10\%$, acido citrico $\leq 10\%$)
- idrocarburi alifatici (per es. pentano, esano)

- etanolo
- la maggior parte dei sali inorganici e delle loro soluzioni acquose (per es. cloruro di sodio, cloruro di calcio, solfato di magnesio)

I componenti in alluminio anodizzato e le guarnizioni della macchina per tatuaggi **non sono resistenti a:**

- acidi forti (per es. acido cloridrico $\geq 20\%$, acido solforico $\geq 50\%$, acido nitrico $\geq 15\%$)
- acidi ossidanti (per es. acido peracetico)
- soluzioni alcaline (per es. soluzione di soda caustica, ammoniaca e sostanza con valore di pH > 7)
- idrocarburi aromatici/alogenati (per es. fenolo, cloroformio)
- acetone e benzina

7.2 Disinfezione delle superfici

Prima e dopo ogni utilizzo:

- Disinfettare tutte le superfici della macchina e dei suoi accessori come descritto nel capitolo 5.2 a pagina 96.

7.3 Pulizia delle superfici

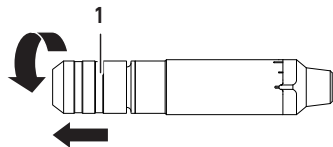
In caso di sporcizia esterna:

- Svitare e separare impugnatura e sistema di azionamento.
- Strofinare l'impugnatura, il meccanismo di azionamento e il flessibile di protezione con un panno morbido, inumidito di detergente o disinfettante.
- Pulire le superfici difficilmente accessibili, per es. la filettatura del sistema di azionamento mediante una spazzola in nylon morbida o con un bastoncino di ovatta.
- Osserva che, a causa delle proprietà superficiali, possono formarsi dei veli di colore sulla macchina per tatuaggi.

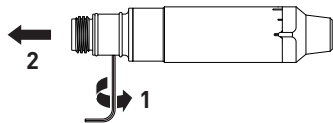
7.4 Pulizia del pistoncino di azionamento

Se l'albero del modulo è sporco, è possibile separare il supporto dell'impugnatura dalla macchina per raggiungere più facilmente il pistoncino di azionamento e pulirlo.

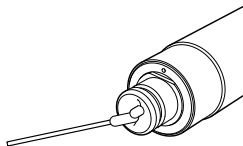
- Svita completamente l'impugnatura (1) dal meccanismo di azionamento.



- Allenta il supporto dell'impugnatura con la chiave di servizio in dotazione (presa esagonale, misura 1,5 mm) (1) o un attrezzo equivalente e rimuoverlo (2).

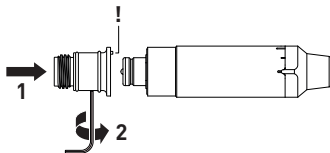


- Pulisci il pistoncino di azionamento sporgente e le superfici adiacenti. Assicurati che nessun liquido entri nella macchina.



- Infilare il supporto dell'impugnatura pulita sulla macchina (1). Assicurati che l'aggetto della boccia di guida entri nell'incavo della macchina e che le superfici siano a filo.

Questo è l'unico modo per impostare correttamente la sporgenza dell'ago.



- Stringi nuovamente con cura il supporto dell'impugnatura, stringendo a mano la vite senza testa (coppia mas-

sima 0,2 Nm) (2). Esercitando troppa forza sussiste il rischio di danneggiare irreparabilmente la filettatura e la macchina.

7.5 Pulizia dell'impugnatura all'interno di un bagno a ultrasuoni

In caso di elevato livello di sporco dell'impugnatura:

- Utilizzare il detergente Tickomed 1 o Tickopur R33 del produttore Dr. H. Stamm GmbH come da indicazioni del produttore stesso.
- Accertarsi che il pH non sia superiore a 7.
- Eseguire la pulizia per un tempo di 10 minuti a una frequenza di 35 kHz.
- Asciugare completamente l'impugnatura dopo la pulizia, prima di riutilizzarla.

7.6 Sterilizzazione dell'impugnatura in autoclave

In caso di contaminazione dell'impugnatura:

- ▶ Eseguire tutte le fasi operative riportate nel capitolo 5.2 a pagina 96.
- ▶ Disinfettare in autoclave l'impugnatura per 20 minuti a una temperatura di 121 °C e a una pressione di 2 bar.
- ▶ Asciugare completamente l'impugnatura dopo la pulizia, prima di riutilizzarla.

7.7 Pulire o sostituire gli O-ring

Entrambi gli O-ring piccoli impediscono che l'impugnatura possa ruotare con troppa facilità.

Se la rotazione dell'impugnatura è così tanto facile che la sporgenza dell'ago muta in maniera incontrollata:

- ▶ Sgrassa gli O-ring con un panno morbido inumidito con un detergente o un disinfettante.
- ▶ Se il problema persiste, sostituisci gli O-Ring con componenti nuovi e, se necessario, ingrassali con grasso silicico.

8 Trasporto e condizioni di stoccaggio

ATTENZIONE

Danni ai prodotti in caso di caduta accidentale

Se la macchina per tatuaggi cade a terra, il suo motore potrebbe risultarne danneggiato.


- ▶ Riporre la macchina per tatuaggi con attenzione, sempre in modo tale che non possa rotolare via e cadere a terra.
- ▶ Qualora dovesse capitare che la macchina per tatuaggi cada a terra, eseguire un controllo visivo e un controllo acustico per rilevare eventuali rumori insoliti.
- ▶ Consegnare la macchina per tatuaggi a scopo di controllo presso un rivenditore specializzato, qualora presenti danni evidenti, nel caso in cui il funzionamento produca un rumore nettamente diverso dal solito, oppure se l'apparecchio non funziona normalmente.

- ▶ Trasporta la tua macchina per tatuaggi e i relativi accessori sufficientemente protetti. A protezione del meccanismo di azionamento, lascia l'impugnatura montata durante il trasporto.

- ▶ Conservare sempre la macchina per tatuaggi e i suoi accessori nelle seguenti condizioni:

Temperatura ambiente	da -40 °C a +50 °C da -40 °F a +122 °F
Umidità relativa dell'aria	dal 30% al 75%
Pressione dell'aria	Da 200 hPa a 1060 hPa

9 Smaltimento dell'attrezzatura

-  Smaltisci la macchina e gli accessori che presentano la marcatura riportata a lato secondo le norme in vigore per i rifiuti di apparecchiature elettroniche (direttiva RAEE 2012/19/UE). Interpella all'occorrenza il tuo rivenditore di riferimento o le autorità competenti in merito alle norme in vigore per i rifiuti di apparecchiature elettroniche.
- Metti a disposizione sul posto dei contenitori per il corretto smaltimento dei pezzi contaminati.
 - Smaltisci le cartucce di sicurezza utilizzate o difettose all'interno di un contenitore a prova di perforazione (Safety Box, scatola di sicurezza), come prescritto dalle norme valide nel tuo Paese.

10 In caso di domande e problemi

In caso di malfunzionamenti:

- Per prima cosa scollega e rimuovi tutti i componenti dalla macchina per tatuaggi.
- Verifica lo stato di tutti i raccordi e contatti e rimonta insieme i componenti.
- Verifica nuovamente il funzionamento della macchina.

In caso di malfunzionamenti persistenti e per domande o reclami, rivolgiti al tuo rivenditore di riferimento.

Per conoscere le nostre attuali offerte, la gamma di cartucce di sicurezza e di accessori visita il sito web www.cheyenne-tattoo.com.

11 Dichiarazioni del produttore

11.1 Dichiarazione di garanzia

Con la HAWK Pen Unio macchina per tatuaggi Cheyenne hai acquistato un prodotto di marca di alta qualità.

L'affidabilità della macchina è garantita dalle più recenti tecnologie di controllo e dalla certificazione. La MT.DERM GmbH è certificata come da DIN EN ISO 13485:2016 (sistema di gestione della qualità per prodotti medici).

Per il prodotto è valida una garanzia pari a un anno in relazione ad anomalie di funzionamento riconducibili a vizi del materiale o difetti di lavorazione.

Garantiamo la sterilità delle cartucce di sicurezza, a confezione chiusa e non danneggiata, nel rispetto delle condizioni di trasporto e di stoccaggio fino alla data di scadenza indicata. La data di scadenza "Expiry Date" si trova sull'etichetta della cartuccia. In caso di reclami relativi alle cartucce di sicurezza, si prega di comunicare il codice del lotto riportato sull'etichetta.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i seguenti danni:

- Danni diretti e derivati riconducibili a un utilizzo non conforme alla destinazione d'uso o a un'inosservanza delle istruzioni per l'uso.
- Danni riconducibili alla penetrazione di liquidi o sporco all'interno del sistema di azionamento
- Danni diretti e derivati riconducibili a cadute accidentali o involontarie

11.2 Dichiarazione di incorporazione

Dichiarazione di incorporazione ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Produttore

MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany

Responsabile per la compilazione della documentazione tecnica pertinente

Dr. Andreas Pachten
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 Berlin, Germany

Denominazione del prodotto

Macchina per tatuaggi

Nome del prodotto

HAWK Pen Unio

Numero articolo

CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

Il produttore dichiara che i prodotti sopra citati sono una quasi-macchina ai sensi della Direttiva Macchine. I prodotti sono stati concepiti per essere montati esclusivamente in una macchina o quasi-macchina e singolarmente non sono pertanto conformi a tutti i requisiti della Direttiva Macchine.

Requisiti fondamentali della Direttiva Macchine / Machinery Regulations: applicati e rispettati: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

La documentazione tecnica speciale è stata redatta come da allegato VII Parte B. Il responsabile per la raccolta della documentazione tecnica si impegna a trasmettere ai centri autorizzati dei singoli stati la documentazione dietro richiesta motivata. L'invio avverrà per posta in forma cartacea o in formato elettronico su supporto dati.

La messa in funzione del prodotto è vietata fino a quando non è stato appurato che la macchina nella quale viene incorporato il prodotto sopra citato è conforme a tutti i requisiti di base imposti dalla Direttiva Macchine.

Il prodotto sopra citato soddisfa i requisiti imposti dalle seguenti direttive in vigore:

EU

Direttiva EMC 2014/30/UE

Direttiva RoHS 2011/65/UE

Sono state applicate le seguenti norme:

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

UK

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Compatibilità elettromagnetica — Requisiti per dispositivi domestici, utensili elettrici e apparecchiature elettriche simili — Parte 1: Emissione di interferenze

Compatibilità elettromagnetica — Requisiti per dispositivi domestici, utensili elettrici e apparecchiature elettriche simili — Parte 2: Resistenza alle interferenze

La presente dichiarazione è stata rilasciata a nome del produttore dal seguente responsabile:

Berlino, 01/08/2021, Jörn Kluge



(Firma dell'amministratore o di un suo incaricato)

Originale

MT.DERM GmbH · Blohmstraße 37-61 · 12307 Berlin · Germany

fon: +49 (0)30-767662200

web: www.cheyennetattoo.com

e-mail: info@cheyennetattoo.com